

Betriebs- und Montageanleitung**Operation and assembly instructions****Notice d'emploi et de montage****Istruzioni di esercizio e di montaggio**

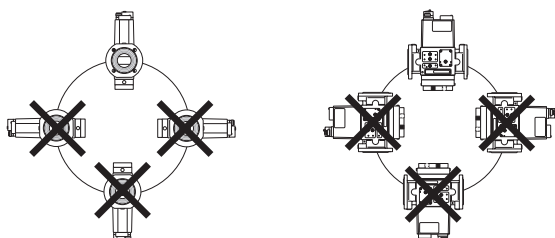
**Doppelmagnetventil
Servodruckregler
Typ DMV-SE
5065/11-5125/11**
Nennweiten
DN 65 - DN 125

**Double Solenoid Valve
Servopressure Regulator
Type DMV-SE
5065/11-5125/11**
Nominal diameters
DN 65 - DN 125

**Electrovanne double
Pressostat à servocom-
mande Typ DMV-SE
5065/11-5125/11**
Diamètres nominaux
DN 65 - DN 125

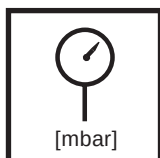
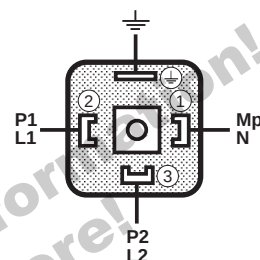
**Valvola elettromagnetica
doppia, Servoregolatore
di pressione
Tipo DMV-SE 5065/11-5125/11**
Diametri nominali
DN 65 - DN 125

**Einbaulage
Installation position
Position de montage
Posizione di montaggio**



**Elektrischer Anschluß
Electrical connection
Raccordement électrique
Allacciamento elettrico
IEC 730-1 (VDE 0631 T1)**
nur/only/seulement/solo
S 22
S 82
S 302

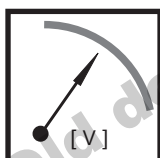
Erdung nach örtlichen Vorschriften
Grounding acc. local regulations
Mise à la terre selon normes locales
Messa a terra secondo prescrizioni locali



Max. Betriebsdruck
Max. operating pressure
Pression de service maxi.
Max. pressione di esercizio
500 mbar



V1+V2 Klasse A, Gruppe 2
V1+V2 Class A, Group 2
V1+V2 Classe A, Groupe 2
V1+V2 Class A, Gruppo 2
nach / acc. / selon / a norme
EN 161



U_n ~(AC) 230 V-15 % +10 %
oder/or/ou/o
~(AC) 110 V - 120 V, =(DC) 48 V,
=(DC) 24 V - 28 V
Einschaltdauer/Switch-on duration/
Durée de mise sous tension/Durata
inserzione **100 %**



Klasse A, Gruppe 2
Class A, Group 2
Classe A, Groupe 2
Class A, Gruppo 2
nach / acc. / selon / a norme
EN 88

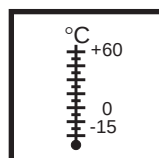


In Flüssiggasanlagen den DMV-SE... nicht unter 0°C betreiben. Nur für gasförmiges Flüssiggas geeignet, flüssige Kohlenwasserstoffe zerstören die Dichtwerkstoffe.

Do not operate the DMV-SE... below 0°C in liquid gas systems. Only suitable for gaseous liquid gas, liquid hydrocarbons destroy the sealing materials.

DMV-SE... ont été conçus pour être utilisés avec des GPL à l'état gazeux et à des températures supérieures à 0°C. Les joints d'étanchéité se détériorent en présence d'hydrocarbure liquide.

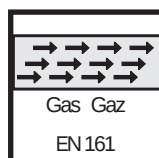
Negli impianti a gas liquido, non si dovrà far funzionare il DMV-SE... al di sotto di 0°C. Esso è adatto soltanto per gas liquido gassoso, gli idrocarburi liquidi distruggono i materiali solidi.



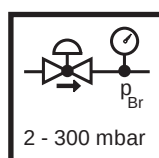
Umgebungstemperatur
Ambient temperature
Température ambiante
Temperatura ambiente
-15 °C ... +60 °C



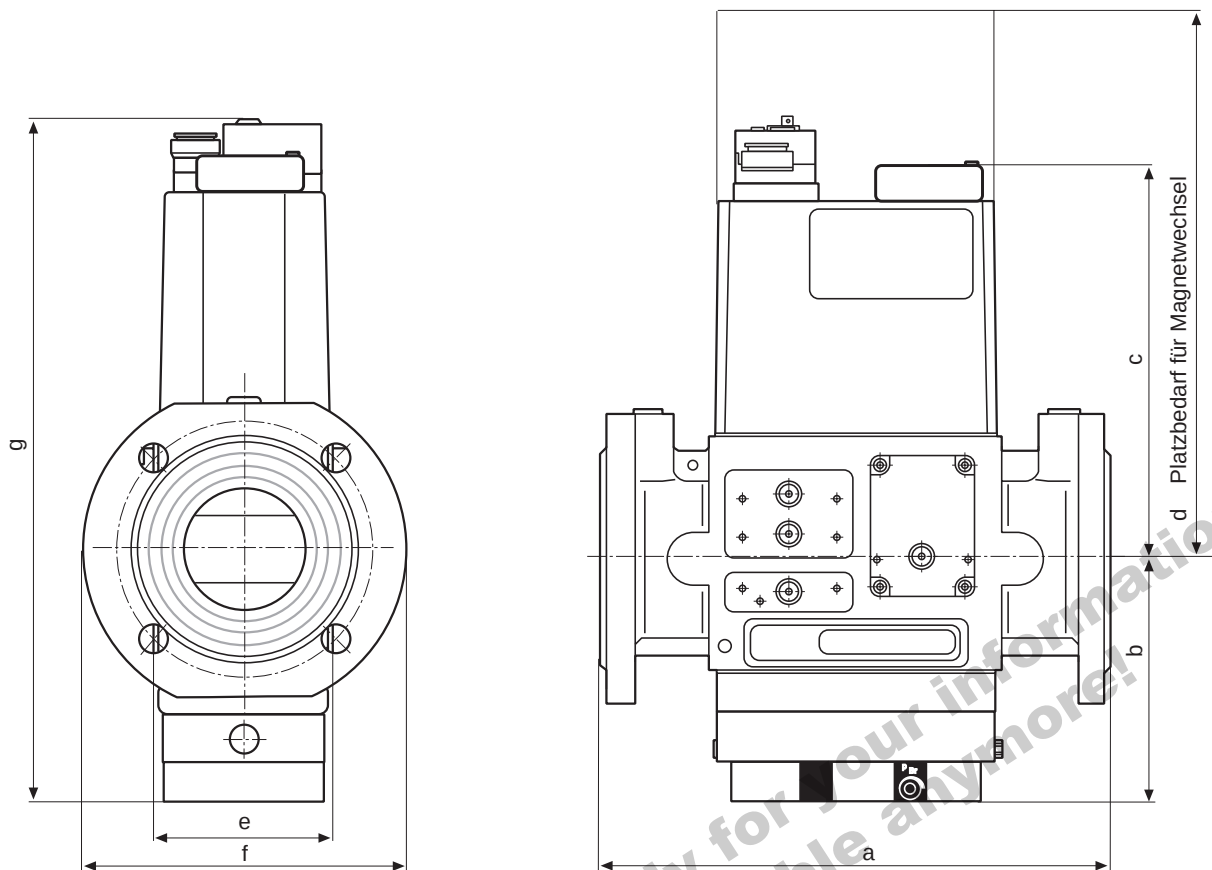
Schutzart
Degree of protection
Protection
Protezione
IP 54 nach / acc. / selon / a norme
IEC 529



Familie 1 + 2 + 3
Family 1 + 2 + 3
Famille 1 + 2 + 3
Famiglia 1 + 2 + 3



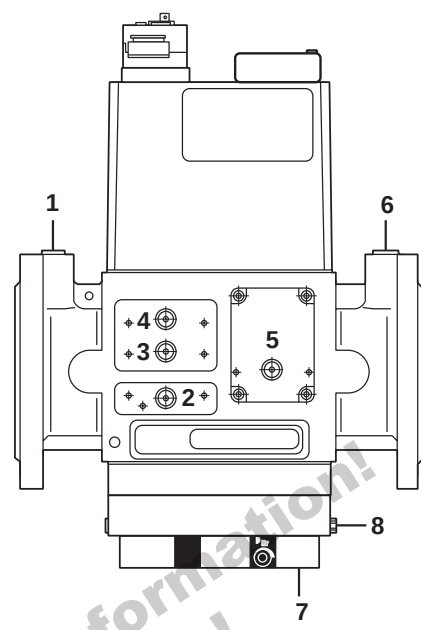
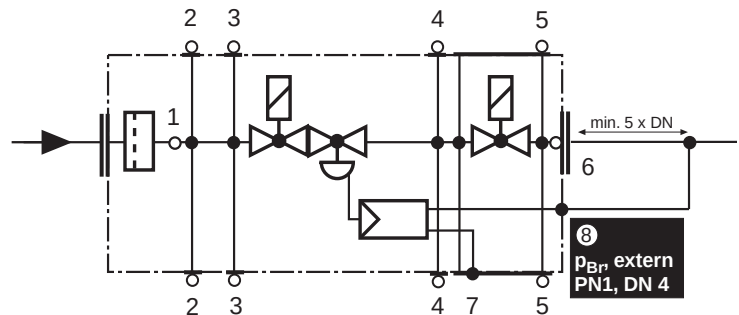
Ausgangsdruckbereich
Output pressure range
Pression de sortie
Campo pressione in uscita
S 22: 2 - 20 mbar
S 82: 5 - 80 mbar
S 302: 30 - 300 mbar



Type Type Tipo	Best.Nr. Ordering No. No. de commande Codice articolo 230 VAC	DN Rp	Öffnungszeit Opening time Durée d'ouverture Tempo aperture	P _{max.} [VA]	Einbaumaße/Dimensions Cotes d'encombrement/ Dimensioni [mm]								Magnet Solenoid Bobine Nr./No.	Schaltungen/h Switching operations/h Commutations/h Interventi/h	Gewicht Weight Poids Peso [kg]
					a	b	c	d	e	f	g				
DMV-SE 5065/11 S 20	231 011	65	< 1 s	100	290	128	228	400	102	185	379	1405	100	15,8	
DMV-SE 5065/11 S 22	231 499	65	< 1 s	100	290	128	228	400	102	185	379	1411	100	15,8	
DMV-SE 5065/11 S 80	227 842	65	< 1 s	100	290	128	228	400	102	185	379	1405	100	15,8	
DMV-SE 5065/11 S 82	228 638	65	< 1 s	100	290	128	228	400	102	185	379	1411	100	15,8	
DMV-SE 5065/11 S 300	226 164	65	< 1 s	100	290	128	228	400	102	185	379	1405	100	15,8	
DMV-SE 5065/11 S 302	231 504	65	< 1 s	100	290	128	228	400	102	185	379	1411	100	15,8	
DMV-SE 5080/11 S 22	231 012	80	< 1 s	110	310	168	277	400	129	200	462	1511	100	27,3	
DMV-SE 5080/11 S 82	228 394	80	< 1 s	110	310	168	277	400	129	200	462	1511	100	27,3	
DMV-SE 5080/11 S 302	228 326	80	< 1 s	110	310	168	277	400	129	200	462	1511	100	27,3	
DMV-SE 5100/11 S 22	231 013	100	< 1 s	125	350	190	320	450	143	220	525	1611	100	33,8	
DMV-SE 5100/11 S 82	228 397	100	< 1 s	125	350	190	320	450	143	220	525	1611	100	33,8	
DMV-SE 5100/11 S 302	228 360	100	< 1 s	125	350	190	320	450	143	220	525	1611	100	33,8	
DMV-SE 5125/11 S 22		125	< 1 s		400					255		1711	100		
DMV-SE 5125/11 S 82		125	< 1 s		400					255		1711	100		
DMV-SE 5125/11 S 302		125	< 1 s		400					255		1711	100		

Druckabgriffe
Pressure taps
Prises de pression
Presa di pressione

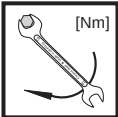
DMV-SE 5065/11



- 1, 6**
Verschlußschraube G 1/4
G 1/4 screwed seal plug
Bouchon G 1/4
Tappo a vite G 1/4
- 2, 3, 4, 5**
Verschlußschraube G 1/8
G 1/8 screwed seal plug
Bouchon G 1/8
Tappo a vite G 1/8
- 7**
Atmungsstopfen G 1/8
G 1/8
G 1/8
G 1/8
- 8**
Impulsleitung p_{Br}
Pulse line p_{Br}
Raccordement des pressions p_{Br}
Linee ad impulsi p_{Br}



Anbau GW...A5 auf Pos. 2 bei DMV-SE 5080/11 und DMV-SE 5100/11 nicht möglich!
Not possible to mount GW...A5 at Pos. 2 on DMV-SE 5080/11 and DMV-SE 5100/11!
Montage de GW ... A5 sur pos. 2 impossible dans les DMV-SE 5080/11 et DMV-SE 5100/11!
Il montaggio del pressostato GW...A5 alla pos. 2 non è possibile per DMV-SE 5080/11 e DMV-SE 5100/11!

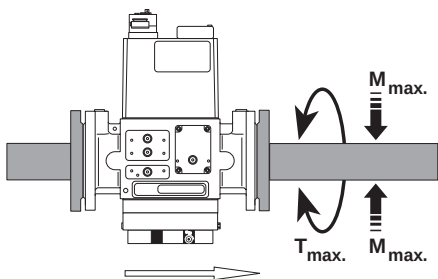


max. Drehmomente / Systemzubehör max. torque / System accessories max. couple / Accessoires du système max. coppie / Accessorio di sistema	M 4	M 5	M 6	M 8	G 1/8	G 1/4	G 1/2	G 3/4
	2,5 Nm	5 Nm	7 Nm	15 Nm	5 Nm	7 Nm	10 Nm	15 Nm



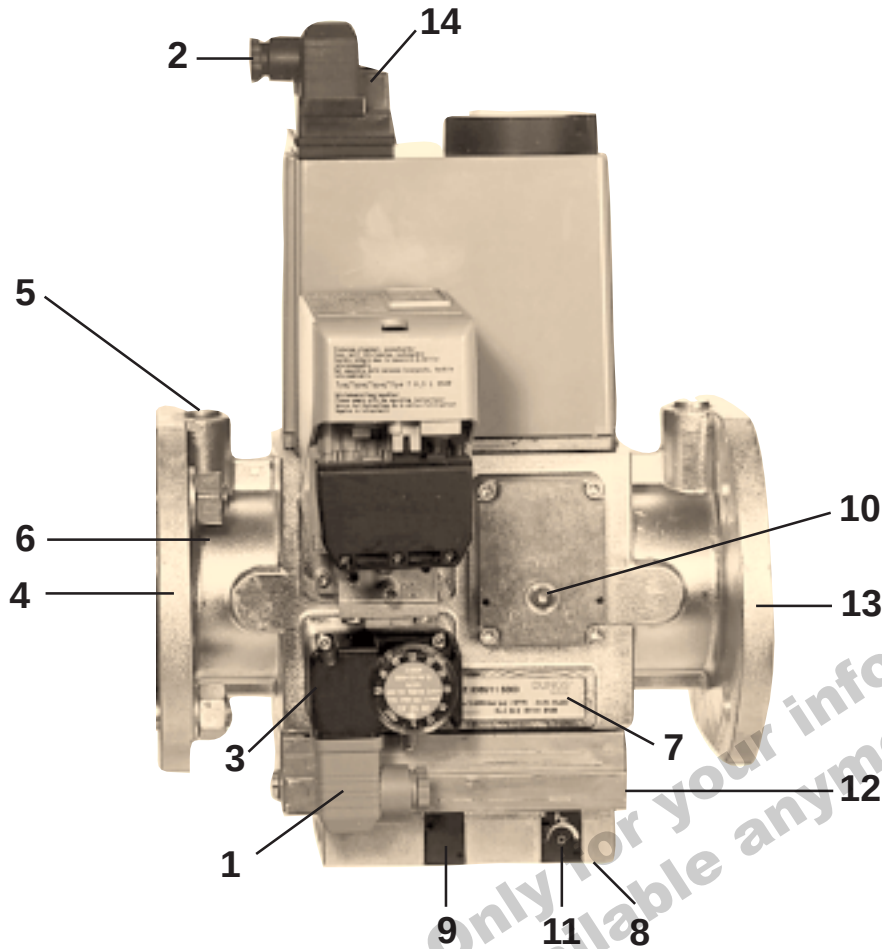
Geeignetes Werkzeug einsetzen!
Please use proper tools!
Utiliser des outils adaptés!
Impiegare gli attrezzi adeguati!

Schrauben kreuzweise anziehen!
Tighten screws crosswise!
Serrer les vis en croisant!
Stringere le viti incrociate!



Gerät darf nicht als Hebel benutzt werden!
Do not use unit as lever!
Ne pas utiliser la vanne comme un levier!
L'apparecchio non deve essere usato come leva!

DN	65	80	100	125	
M _{max.}	1600	2400	5000	6000	[Nm] t ≤ 10 s
T _{max.}	325	400	400	400	[Nm] t ≤ 10 s

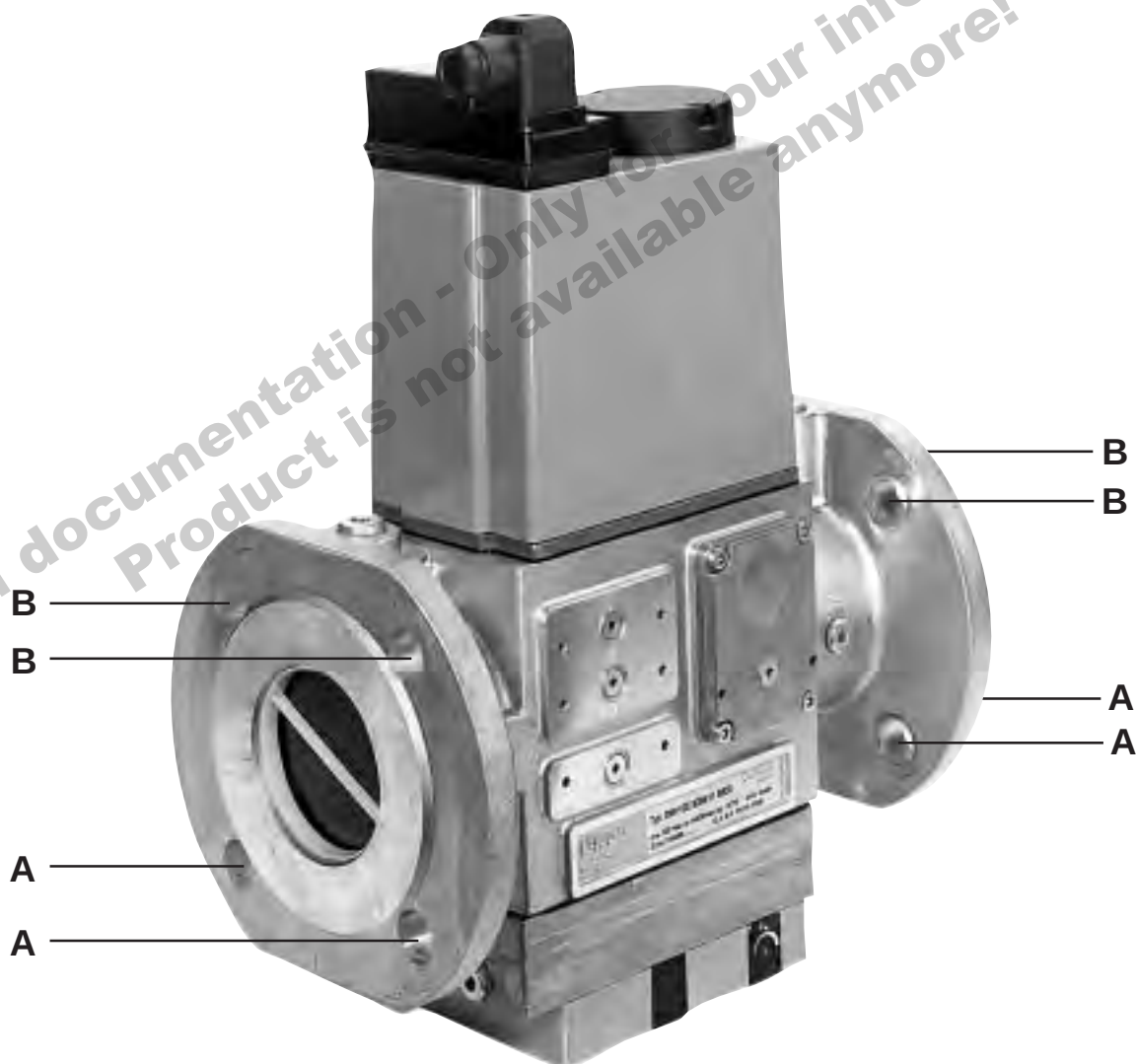


Impulsleitungen sind nicht Bestandteil des Lieferumfangs.
Pulse lines are not part of our scope of delivery.
Notre fourniture ne comprend pas la tuyauterie de raccordement.
Le linee ad impulsi non costituiscono parte integrante della normale fornitura.

1	Elektrischer Anschluß Druckwächter (ISO 4400) grau	Electrical connection for pressure switch (ISO 4400) grey	Raccordement électrique du pressostat (ISO 4400) gris	Allacciamento elettrico pressostato (ISO 4400) grigio
2	Elektrischer Anschluß Ventile (ISO 4400) schwarz	Electrical connection for valves (ISO 4400) black	Raccordement électrique de l'électrovanne (ISO 4400) noir	Allacciamento elettrico valvole (ISO 4400) nero
3	Druckwächter	Pressure switch	Pressostat	Pressostato
4	Eingangsflansch	Input flange	Bride d'entrée	Flangia in entrata
5	Druckanschluß G 1/4	Pressure connection G 1/4	Prise de pression G 1/4	Attacco pressione G 1/4
6	Sieb	Sieve	Tamis	Reticella
7	Typenschild	Type plate	Plaque signalétique	Targhetta
8	Atmungsstopfen G 1/8	Vent nozzle G 1/8	Mise à l'atmosphère G 1/8	Tappo di aspirazione G 1/8
9	Abdeckung	Cover	Recouvrement	Coperchio
10	Meßanschluß G 1/8 nach V2, beidseitig möglich	Test point connection G 1/8 downstream of V2 possible on both sides	Prise de pression G 1/8 après V2, possible des deux côtés	Attacco misuratore G 1/8 possibile sui due lati dopo V2
11	Einstellschraube Brennerdruck p_{Br}	Setting screw for p_{Br} burner pressure	Vis de réglage pour la pression du brûleur p_{Br}	Vite di regolazione per la pressione al bruciatore p_{Br}
12	Druckanschluß G 1/8 Brennerdruck p_{Br}	G 1/8 pressure connection Burner pressure p_{Br}	Raccordement G1/8 Pression du brûleur p_{Br}	Attacco pressione G 1/8 Pressione al bruciatore p_{Br}
13	Ausgangsflansch	Output flange	Bride de sortie	Flangia in uscita
14	Betriebsanzeige	Operation display	Indicateur de marche	Indicatore di esercizio

Einbau	Mounting	Pose	Montaggio
1. Stiftschrauben A einsetzen.	1. Insert setscrews A	1. Insérer les goujons A	1. Inserire le viti A
2. Dichtung einsetzen	2. Insert seals	2. Insérer les joints	2. Inserire le guarnizioni
3. Stiftschrauben B einsetzen	3. Insert setscrews B	3. Serrer les goujons B	3. Stringere le viti B
4. Stiftschrauben A + B festziehen. Auf korrekten Sitz der Dichtung achten!	4. Tighten setscrews A + B. Ensure correct seating of the seal!	4. Serrer les goujons A + B. Veiller ce que le joint soit bien en place!	4. Stringere le viti A + B. Prestare attenzione al corretto posizionamento della guarnizione!
5. Impulsleitung p_{Br} anbringen	5. Attach pulse lines p_{Br}	5. Raccorder les conduites d'impulsions p_{Br}	5. montare le linee ad impulsi p_{Br}
6. Nach Einbau Dichtheits- und Funktionskontrolle.	6. After installation, perform leakage and functional test.	6. Contrôle de l'étanchéité et des fonctions.	6. dopo il montaggio controllare la tenuta ed il funzionamento.
7. Ausbau in umgekehrter Reihenfolge 4 → 3 → 2 → 1.	7. Disassembly in reverse order 4 → 3 → 2 → 1.	7. Pour le démontage suivre les instructions dans le sens inverse 4 → 3 → 2 → 1.	7. lo smontaggio va effettuato esattamente in senso inverso: 4 → 3 → 2 → 1.

1



Montagevorschrift Impulsleitungen

⚠ Impulsleitung p_{BR} muß $\geq DN 4$ ($\varnothing 4$ mm), PN 1 entsprechen und aus Stahl gefertigt sein.

Andere Werkstoffe der Impulsleitungen nur nach Baumusterprüfung zusammen mit dem Brenner zulässig.

⚠ Impulsleitungen müssen so verlegt werden, daß kein **Kondensat** in das DMV-SE zurückfließen kann.

⚠ Impulsleitungen müssen sicher gegen Abriß und Verformung verlegt sein.

Impulsleitungen kurz halten!

⚠ Leitungen/Impulsleitungen nach Anschluß auf atmosphärische Dichtheit prüfen, Leckspray nur gezielt einsetzen.
Prüfdruck: $p_{max.} = 300$ mbar

Pulse line assembly instructions

⚠ Pulse line p_{BR} must correspond to $\geq DN 4$ (4 mm dia.), PN 1 and they must be made of steel.

Other materials for pulse lines are only permitted after a type test together with the burner.

⚠ Route pulse lines so that no **condensate** can flow back to the DMV-SE.

⚠ Secure pulse lines to prevent them from being ripped out and deformed.

Keep pulse lines short!

⚠ Test lines/impulse lines for leakage to air. Use leakage spray only if necessary.
Test pressure: $p_{max.} = 300$ mbar

Instructions de montage des conduites d'impulsions

⚠ Les conduites d'impulsion p_{BR} doivent être en acier et avoir au moins PN 1 et DN 4.

Des conduites d'impulsions autres qu'en acier ne pourront être utilisées qu'après des essais et une homologation avec le brûleur.

⚠ Le montage des conduites d'impulsions doit être réalisé afin d'éviter que des **condensats** s'introduisent dans le DMV-SE.

⚠ Les conduites d'impulsions doivent être protégées contre l'arrachement et la déformation.

Les conduites d'impulsions doivent être les plus courtes possible!

⚠ Un contrôle d'étanchéité des conduites sera réalisé après le montage. Attention dans l'utilisation d'un spray de détection de fuite.
Pression de contrôle: $p_{max.} = 300$ mbar

Prescrizioni per il montaggio delle linee ad impulsi

⚠ Le linee ad impulsi p_{BR} devono essere $\geq DN 4$ ($\varnothing 4$ mm), e corrispondere a PN 1 ed essere prodotte in acciaio.

Altri materiali delle linee ad impulsi sono consentiti soltanto dopo che si sarà potuto collaudarne un campione insieme al bruciatore.

⚠ Le linee ad impulsi dovranno essere strutturate in modo tale che non sia possibile l'infiltrazione di **condensa** nell'apparecchio DMV-SE.

⚠ Le linee ad impulsi dovranno essere a prova di rottura e di deformazione.

Mantenere per le linee ad impulsi un percorso breve

⚠ Dopo l'allacciamento controllare la tenuta atmosferica delle condutture e delle linee ad impulsi. Usare gli spray cercafughe soltanto in modo orientato.
Pressione di prova: $p_{max.} = 300$ mbar

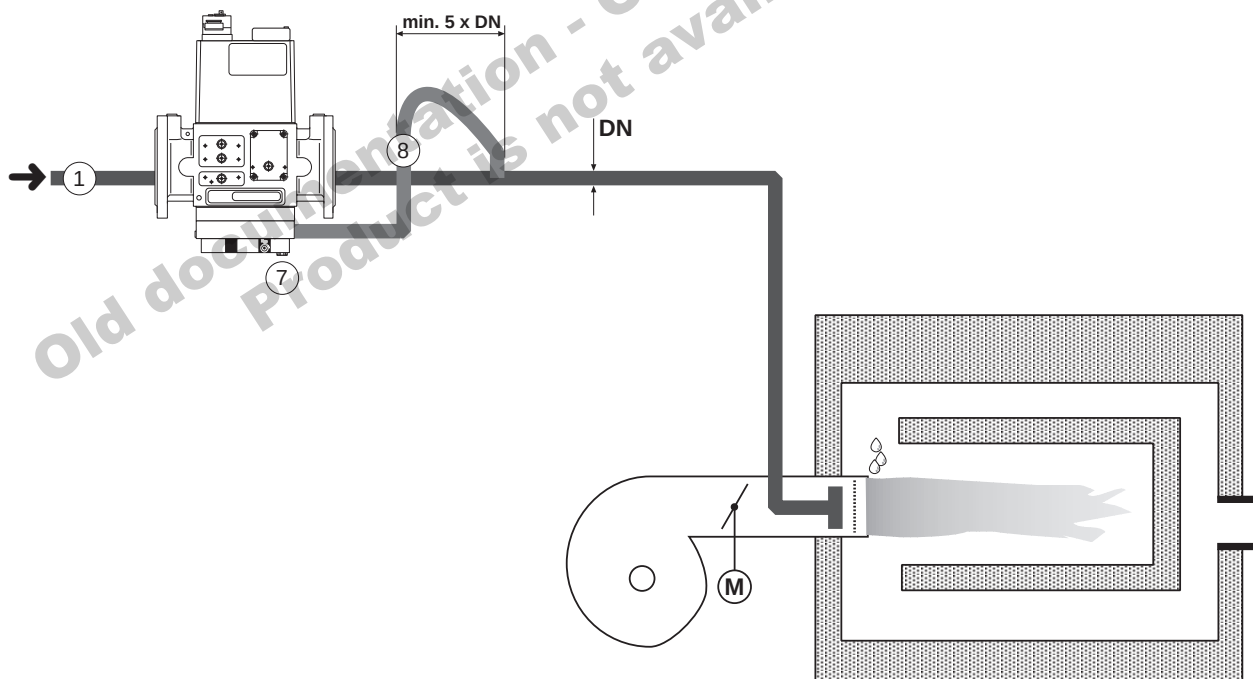
DMV-SE 5065 - 5125

Einbau Impulsleitungen

Installation of pulse lines

Montage des conduites d'impulsions

Installazione delle linee ad impulsi



1 p_e : Gaseingangsdruck
15 - 500 mbar

7 Atmosphäre

8 p_{Br} : Brennerdruck, Gas
S 22: 2 - 20 mbar
S 82: 5 - 80 mbar
S 302: 30 - 300 mbar

1 p_e : Gas inlet pressure
15 - 500 mbar

7 Atmosphere

8 p_{Br} : Burner pressure, gas
S 22: 2 - 20 mbar
S 82: 5 - 80 mbar
S 302: 30 - 300 mbar

1 p_e : Pression d'entrée du gaz
15 - 500 mbar

7 Atmosphère

8 p_{Br} : Pression du brûleur, gaz
S 22: 2 - 20 mbar
S 82: 5 - 80 mbar
S 302: 30 - 300 mbar

1 p_e : pressione gas in entrata
15 - 500 mbar

7 Atmosfera

8 p_{Br} : pressione al bruciatore, gas
S 22: 2 - 20 mbar
S 82: 5 - 80 mbar
S 302: 30 - 300 mbar

! Druckregelteil ist werksseitig voreingestellt. Die Einstellwerte müssen vor Ort den Anlagenbedingungen angepaßt werden. Anleitung des Brennerherstellers unbedingt beachten!

! Pressure controller is provisionally set at the factory. The setting values must be locally adapted to machine conditions. Important: Follow the instructions of the burner manufacturer.

! Ils sont pré-réglés en usine. Ces réglages doivent être ajustés lors de la mise en route de l'installation suivant les indications et recommandations du constructeur des brûleurs!

! Il gruppo regolazione-pressione viene pre-tarato in fabbrica. I valori di taratura devono essere poi adattati sul posto alle esigenze dell'impianto. Prestare assolutamente attenzione alle istruzioni indicate dal fabbricante del bruciatore!

1. Schutzkappen öffnen.
2. Brenner starten, Korrektur der Einstellwerte im Betrieb möglich, Bild 1
3. Zündsicherheit des Brenners überprüfen.
4. Wenn notwendig Einstellung wiederholen. Zwischenwerte kontrollieren.
5. Einstellschraube plombieren, siehe unten.

1. Open protective caps.
2. Start burner. Adjustment of setting value only possible in operation, Fig. 1
3. Check ignition reliability of burner.
4. If necessary, repeat settings. Check intermediate values.
5. Seal setting screw (see below) with lead.

1. Enlever les capuchons.
2. Démarrer le brûleur, la correction et possible uniquement en marche, Fig. 1
3. Contrôler le temps de sécurité du brûleur.
4. Répéter les réglages si nécessaire. Contrôler les valeurs intermédiaires.
5. Plombage le vis.

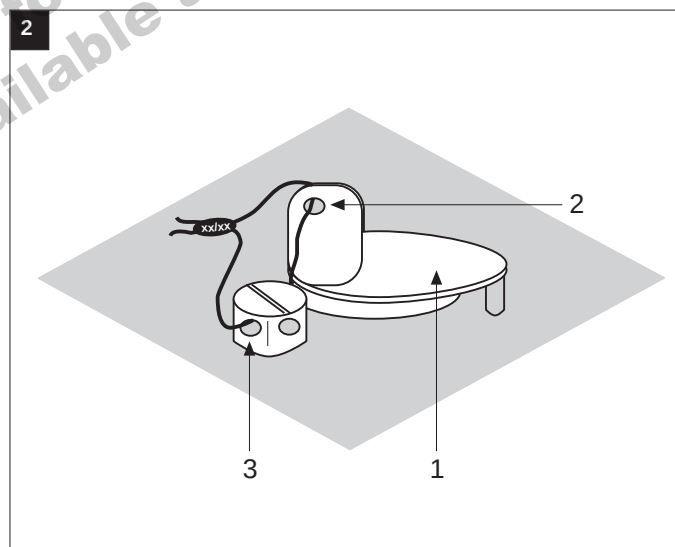
1. aprire i coperchietti.
2. avviare il bruciatore, le correzioni dei valori sono possibili solo con l'apparecchio in funzione, Fig. 1.
3. controllare la sicurezza di accensione del bruciatore
4. se necessario ripetere le regolazioni dei punti 4 e 5 e controllare i valori intermedi.
5. Piombare le vite.

! Optimale Verbrennung und Zündsicherheit muß sichergestellt sein!

! Ensure optimum combustion and ignition reliability!

! Il faut s'assurer que la combustion et le temps de sécurité sont bien réglés!

! Dovranno essere raggiunte sia una combustione che una sicurezza di accensione ottimali!



Plombierung

Plombierungsöse 2 in der Verschlussklappe Ø 1,5 mm.
Plombierungsöse 3 in der Kreuzlochschaube Ø 1,5 mm.

Nach Einstellung des gewünschten Drucksollwertes.

1. Schutzklappe 1 schließen.
2. Draht durch 2 und 3 ziehen, Bild 2.
3. Plombe um Drahtenden drücken, Drahtschleife kurz halten.

! Außerbetriebsetzen des Druckregelteils: Anschluß 8 gasdicht verschließen.

Lead seal

Lead seal eye 2 in 1.5 mm dia. sealing cover.
Lead seal eye 3 in 1.5 mm capstan headed screw.

After setting the required pressure setpoint:

1. Close protective cover 1.
2. Route wire through 2 and 3, Fig. 2.
3. Press lead around wire ends, keep wire loop short.

! Setting pressure controller out of operation: Seal connection 8 gas-tight.

Plombage

Oeillet de plombage 2 Ø 1,5 mm dans le capuchon.
Oeillet de plombage 3 Ø 1,5 mm dans la vis à tête percée.

Après le réglage.

1. Remettre le capuchon 1.
2. Passer le fil de plombage dans les trous 2 et 3 Fig. 2.
3. Plomber en laissant une petite boucle.

! Neutralisation de la régulation des pressions: mettre un bouchon étanche au gaz sur la conduite 8.

Piombatura

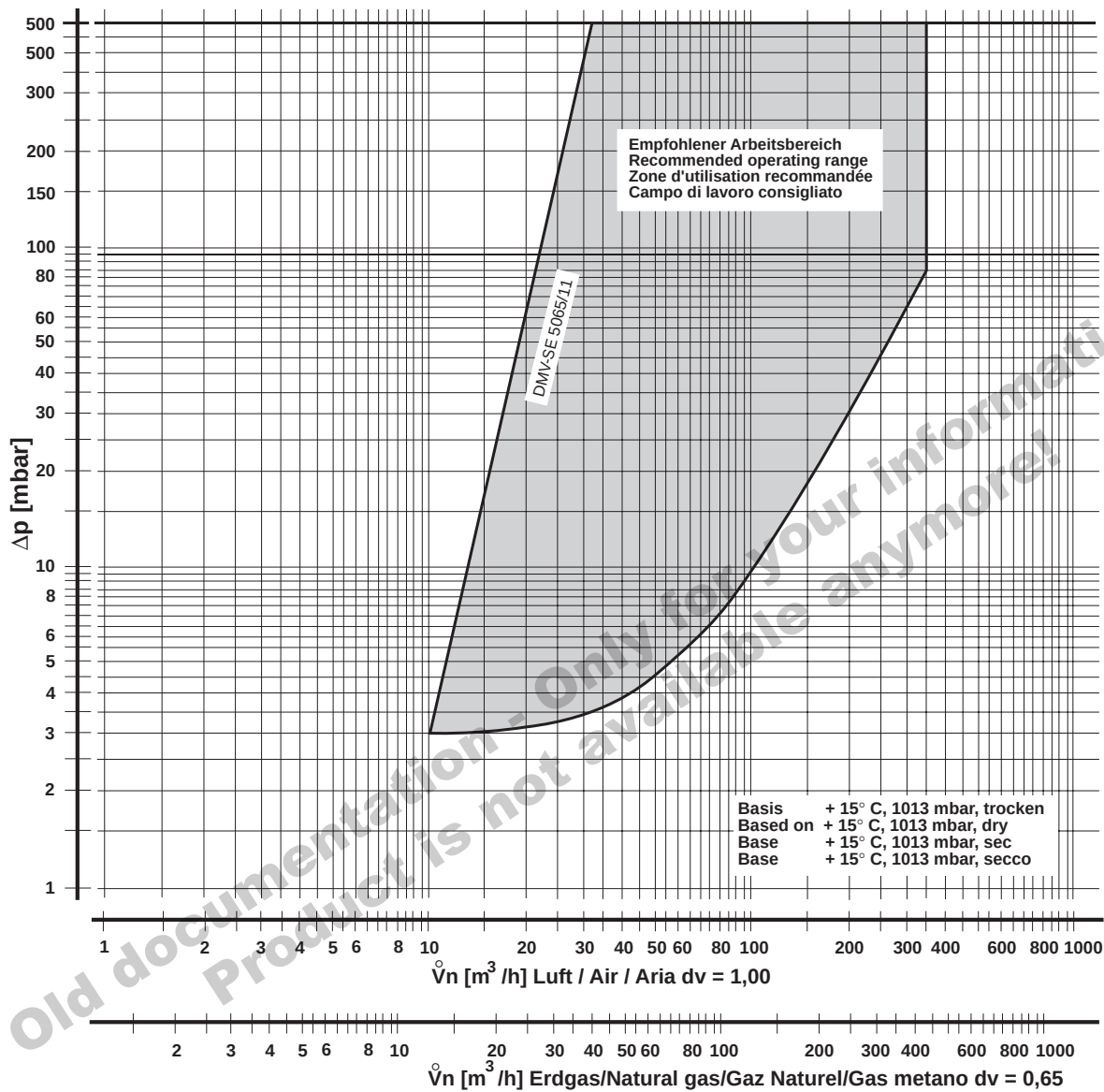
Occhiello per piombatura nel coperchietto Ø 1,5 mm.
Occhiello per piombatura nella vite a testa tonda forata Ø 1,5 mm.

Dopo la regolazione del valore di pressione nominale desiderato:

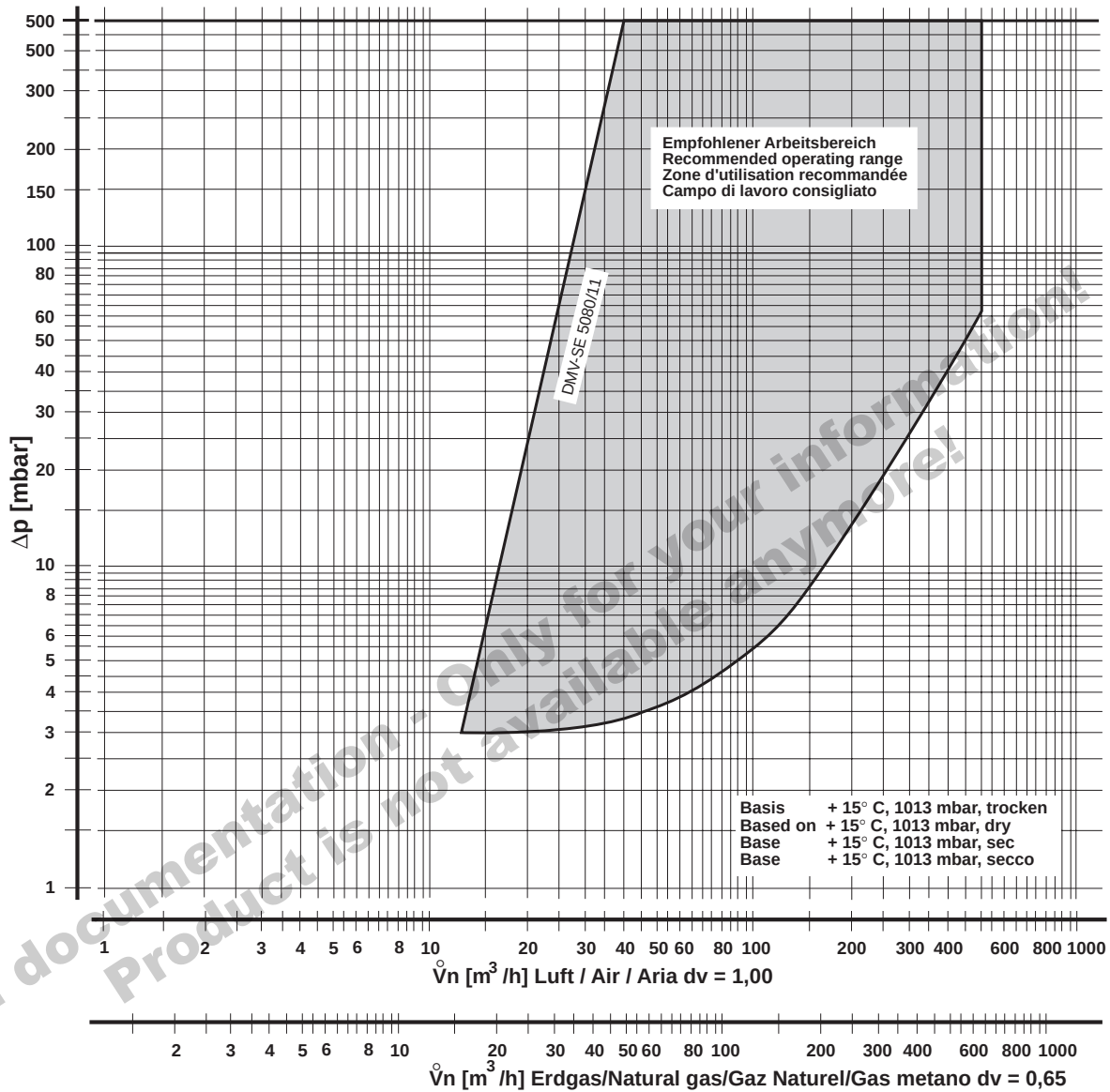
1. chiudere il coperchietto
2. tirare il filo attraverso i punti 2 e 3 (Fig.2)
3. piombare le estremità del filo lasciando corto l'anello passante

! Messa fuori servizio del gruppo regolazione-pressione: sigillare a tenuta/gas l'attacco 8.

Durchfluß-Diagramm / Flow Diagram / Courbe des débits / Diagramma di portata
Kurven für Geräteauswahl (im eingeregelter Zustand) mit Sieb
Curves for equipment selection (in regulated state) with sieve
Courbes pour la sélection (réglage effectué) avec tamis
Curve per la scelta del tipo (in condizioni già preregolate) con reticella



Durchfluß-Diagramm / Flow Diagram / Courbe des débits / Diagramma di portata
Kurven für Geräteauswahl (im eingeregelten Zustand) mit Sieb
Curves for equipment selection (in regulated state) with sieve
Courbes pour la sélection (réglage effectué) avec tamis
Curve per la scelta del tipo (in condizioni già preregolate) con reticella



$$\dot{V}_{\text{verwendetes Gas/gas used/ gaz utilisé/gas utilizzato}} = \dot{V}_{\text{Luft/air/aria}} \times f$$

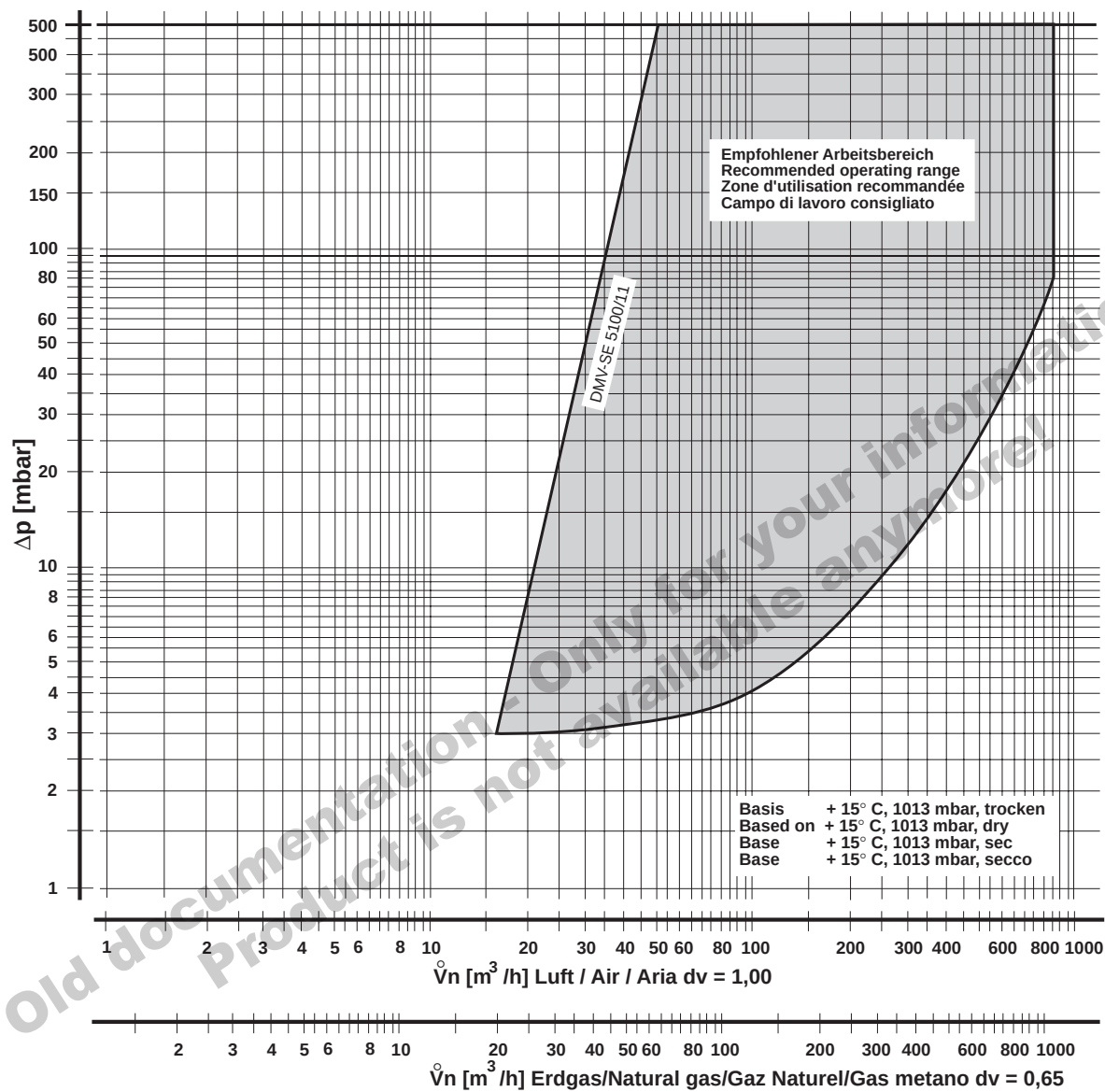
f =

Dichte Luft
spec. weight air
poids spécifique de l'air
peso specifico aria

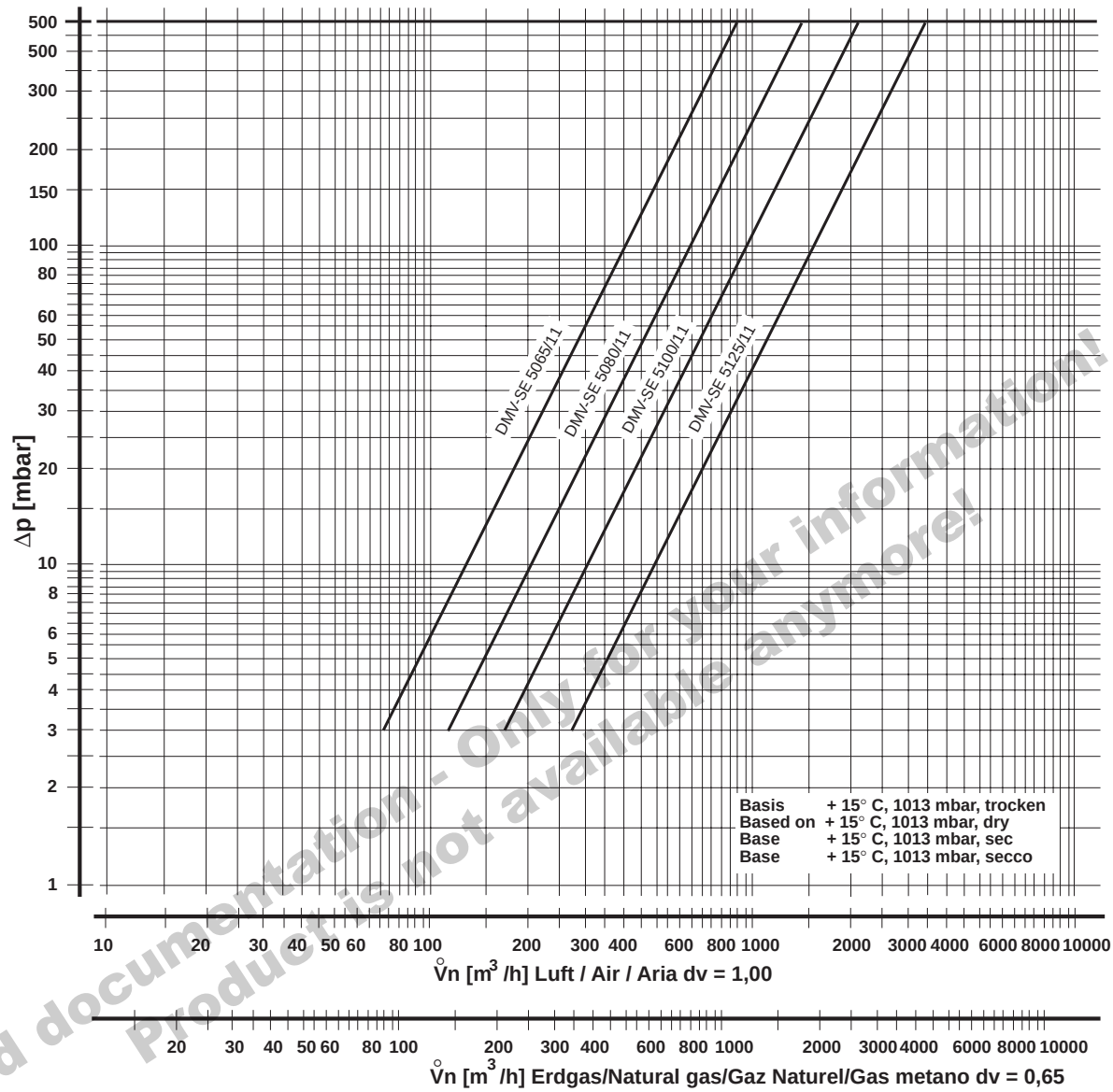
Dichte des verwendeten Gases
spec. weight of gas used
poids spécifique du gaz utilisé
peso specifico del gas utilizzato

Gasart Type of gas Type de gaz Tipo di gas	Dichte Spec. Wgt. poids spécifique Peso specifico [kg/m³]	dv	f
Erdgas/Nat.Gas/ Gaz naturel/Gas metano	0.81	0.65	1.24
Stadtgas/City gas/ Gaz de ville/Gas città	0.58	0.47	1.46
Flüssiggas/LPG/ Gaz liquide/Gas liquido	2.08	1.67	0.77
Luft/Air/ Air/Aria	1.24	1.00	1.00

Durchfluß-Diagramm / Flow Diagram / Courbe des débits / Diagramma di portata
Kurven für Geräteauswahl (im eingeregelten Zustand) mit Sieb
Curves for equipment selection (in regulated state) with sieve
Courbes pour la sélection (réglage effectué) avec tamis
Curve per la scelta del tipo (in condizioni già preregolate) con reticella



Durchfluß-Diagramm / Flow Diagram / Courbe des débits / Diagramma di portata
 Mechanisch offen / für Geräteauswahl Durchflußdiagramm (im eingeregelten Zustand) anwenden
 Mechanically open / use flow diagram (in regulated state) equipment selection
 Mécaniquement ouvert / pour la sélection, utiliser la courbe de débit (réglage effectué)
 Aperto meccanicamente / per la scelta del tipo di apparecchio utilizzare il diagramma di portata (in condizioni già preregolate)



Type Type Type Tipo	Flansch Flange Bride Flangia	Sieb Sieve Tamis Filtro a rete
DMV-SE 5065/11	DN 65	⊕
DMV-SE 5080/11	DN 80	⊕
DMV-SE 5100/11	DN 100	⊕
DMV-SE 5125/11	DN 125	⊕

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
Verschlußschraube mit Dichtring Locking screw and sealing ring Bouchon fileté avec bague d'étanchéité Tappo a vite con guarnizione G 1/8 219 002 G 1/4 087 858 G 1/2 219 003 G 3/4 219 004	
Schmutzfänger, Sieb Dirt trap, sieve Collecteur d'impuretés, tamis Filtro antipolvere, reticella DN 65 231 595 DN 80 231 596 DN 100 231 597 DN 125 231 598	
Set: Deckel, seitlich Set: cover, side Lot: bride combinée Set: coperchio, laterale DN 65 - DN 125 219 005	
Set: Zündgasflansch G 3/4 Set: cover, side with G 3/4 connection Lot: bride combinée G 3/4 Set: coperchio, laterale con attacco G 3/4 219 006	
Leitungsdose, Schwarz Line socket, black Prise noire Spina, nera GDMW, 3 pol. + E 210 319	
Dichtungen für Flanschen (2x) Measuring connections with sealing ring (2x) Prise de pression avec joint (2x) guarnizioni per flange (2x) DN 65 231 603 DN 80 231 604 DN 100 231 605 DN 125 231 606	
Stiftschraubensatz (4x) Set of setscrews (4x) Goujon (4x) Serie di viti per acciaio (4x) M16 x 65 (DN 65 - DN 100) 231 608 M16 x 75 (DN125) 230 430	
Meßstutzen mit Dichtring Measuring connection with sealing ring Prise de pression avec joint Misuratore con guarnizione G 1/8 230 397 G 1/4 230 398	
Ersatzmagnet Replacement solenoid Bobine de rechange Bobina di ricambio DIN 43 650 DMV 5065/11 1411 auf Anfrage DMV 5080/11 1511 on request DMV 5100/11 1611 sur demande DMV 5125/11 1711 su richiesta	

Ersatzteile / Zubehör Spare parts / Accessories Pièces de rechange / access. Parti di ricambio / Accessori	Bestell-Nummer Ordering No. No. de commande Codice articolo
Verschlußschraube, flach mit O-Ring (5x) Locking screw flat and O-ring (5x) Bouchon plat avec joint torique (5x) Vite di chiusura, piatta con O-ring (5x) G 1/8 231 609	
Verschlußstopfen V2 V2 sealing plug Bouchon V2 Tappino di chiusura V2 DN 65 231 610	
Teller für Magnetbefestigung Disk for attaching solenoid Disque pour la fixation de la bobine Piatto per fissaggio bobina DN65 231 612	
Einsteckscheibe Insert washer Disque à emboîtement Dischetto da inserire 231 564	
Schutzkappe Protective cap Goujon Carlotta di protezione DN80 - DN 125 231 796	
Old documentation - Only for your information! Product is not available anymore!	

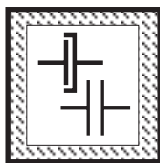


Arbeiten am DMV dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden.

Work on the DMV may only be performed by specialist staff.

Seul du personnel spécialisé peut effectuer des travaux sur DMV.

Qualsiasi operazione effettuata sulle DMV deve essere fatta da parte di personale competente.

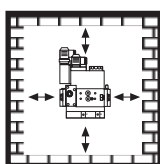


Flanschflächen schützen. Schrauben kreuzweise anziehen. Auf spannungsfreien Einbau achten!

Protect flange surfaces. Tighten screws cross-wise.

Protéger les surfaces de brides. Serrer les vis en croisant.

Proteggere le superfici della flangia. Stringere le viti in modo incrociato.



Direkter Kontakt zwischen DMV und dem aushärtendem Mauerwerk, Betonwänden, Fußböden ist nicht zulässig.

Do not allow any direct contact between the DMV and hardened masonry, concrete walls or floors.

Eviter tout contact direct entre le DMV et la maçonnerie, les cloisons en béton et planchers en cours de séchage.

Non é consentito il contatto diretto fra la DMV e murature invecchiate, pareti in calcestruzzo, pavimenti.

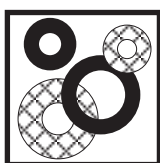


Es ist sicherzustellen, daß kein Kondensat aus der Impulsleitung in das DMV zurücklaufen kann.

Ensure that no condensate flows back from the pulse line to the DMV.

Il faut s'assurer que des condensats ne peuvent pas s'introduire dans le DMV par les conduites d'impulsions.

Bisogna assicurarsi che nessun tipo di condensato ritorni dalle linee ad impulsi ad introdursi nel DMV.

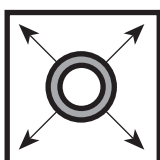


Grundsätzlich nach Teilausbau/-umbau neue Dichtungen verwenden.

Always use new seals after dismantling and mounting parts.

Après un démontage ou une modification, utiliser toujours des joints neufs.

In linea di massima, dopo lo smontaggio e il rimontaggio di alcune parti, utilizzare nuove guarnizioni.



Rohrleitungsdichtheitsprüfung: Kugelhahn vor dem DMV schließen.

Pipeline leakage test: close ball valve upstream of DMV.

Contrôle de l'étanchéité de la conduite: fermer le robinet à boisseau sphérique avant les DMV.

Per la prova di tenuta delle tubature: chiudere il rubinetto a sfera davanti ai corpi DMV.

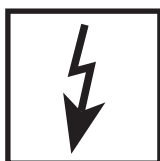


Nach Abschluß von Arbeiten am DMV: Dichtheitskontrolle und Funktionskontrolle durchführen.

On completion of work on the DMV, perform a leakage and function test.

Une fois les travaux sur DMV terminés, procéder toujours à un contrôle d'étanchéité et de fonctionnement.

Al termine dei lavori effettuati su una DMV: predisporre un controllo sia della tenuta che del funzionamento.



Niemals Arbeiten durchführen, wenn Gasdruck oder Spannung anliegt. Offenes Feuer vermeiden. Örtliche Vorschriften beachten.

Never perform work if gas pressure or power is applied. No naked flame. Observe local regulations.

Ne jamais effectuer des travaux lorsque la pression ou la tension sont présentes. Eviter toute flamme ouverte. Observer les réglementations.

In nessun caso si debbono effettuare lavori in presenza di pressione gas o di tensione elettrica. Evitare i fuochi aperti e osservare le prescrizioni di sicurezza locali.



Bei Nichtbeachtung der Hinweise sind Personen- oder Sachfolgeschäden denkbar.

If these instructions are not heeded, the result may be personal injury or damage to property.

En cas de non-respect de ces instructions, des dommages corporels ou matériels sont possible.

La non osservanza di quanto suddetto può implicare danni a persone o cose.